

DANIËL VAN HOGENDORP (ROTTERDAM)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
21 JULI 1648
4846

Antwoord op een verloren gegane brief van Huygens.

Samenvatting: Hogendorp schrijft Huygens dat hij te Rotterdam uitziet naar het bezoek van Huygens en zijn gezelschap, om naar muziek te komen luisteren.

Over een antwoord van Huygens is niets bekend.

Primaire bron: Amsterdam, Univ. Bibl., Hs. 28, map Cn: brief (dubbelvel, 21x31cm, a | d; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 4, nr. 4846, p, 487: volledig.

Plaats: Delftse Poort (Rotterdam).

Glossarium: compagni (muziekcollege); musicant (musicus); stem (stem).

Transcriptie

Mijnheer

D'Heer Constantin Hugins, Ridder, Heeren van Zulichem, Raet en Secretaris van Sijn Hoogheijt,

in 's-Gravenhage.

Mijnheer,

Uyt uwen aengename verstaet ick met groot contentement dat de compagni in denselfve gementioneert, nevens Uwe Ed. de moeyte sullen geliefven te nemen van onse Rotterdamse musicanten met haer presentie ende aengename stemmen te vereeren. Uwe Ed. sal se vinden niet wraeckgierich over de laeste neerlaech, maer verlangende alleen met gelijcke soeticheyt overwonnen te werden. Indien de vrienden den dach van toekomende vrijdach daertoe geliefven bequam te oordeelen, ick hoop mij gereet te houden om Haer EE. op het voorgeslagen uyer aen de Delfse Poort met een caros op te passen, 't en waere Uwe Ed. goet vont een bequamer tijt uyt te picken. Waervan niet naeder verstaende, sal ick mij geluckich achten, dat uyer tegemoet te sien, ende ondertusschen blijfven aen de gansche compagni ende Uwe Ed.,

Mijnheer,

gans verplichten dienaer
D. van Hogendorp.

Rotterdam, 21 Julii 1648.

Vertaling

Aan de heer Constantijn Huygens, ridder, heer van Zuilichem, raad en secretaris van Zijne Hoogheid,

te Den Haag.

Mijnheer,

Uit uw vriendelijke ¹brief begrijp ik tot mijn volle tevredenheid dat het door u genoemde [muziek]college samen met u de moeite zal nemen onze Rotterdamse musici met hun ²presentie en hun aangename stemmen te vereren. U zult ze niet wraakzuchtig aantreffen over de laatste nederlaag, maar vol verlangen om door eenzelfde aangenaamheid te worden overwonnen. Indien u en uw vrienden komende ³vrijdag een geschikte dag achten, kan ik mij gereed maken u op het afgesproken tijdstip op te wachten bij de Delftse poort met een koets, tenzij u een betere tijd op het oog heeft. Wanneer ik evenwel niets hoor, zal ik mij gelukkig prijzen naar dat uur te kunnen uitzien, en ondertussen blijf ik voor het gehele gezelschap en voor u,

mijnheer,

de geheel verplichte dienaar
Daniël van Hogendorp.

└Rotterdam,┘ 21 juli 1648.

1. Huygens aan Hogendorp, juli 1648 (verloren?).
2. Kennelijk was Daniël van Hogendorp met enige Rotterdamse mede(amateur)-musici in Den Haag bij Huygens geweest en moet aldaar een soort muzikale wedstrijd hebben plaatsgevonden met Huygens en enkele Haagse medemuzikanten. Nu is er sprake van een herhaling, maar dan te Rotterdam.
3. 24 juli 1648.